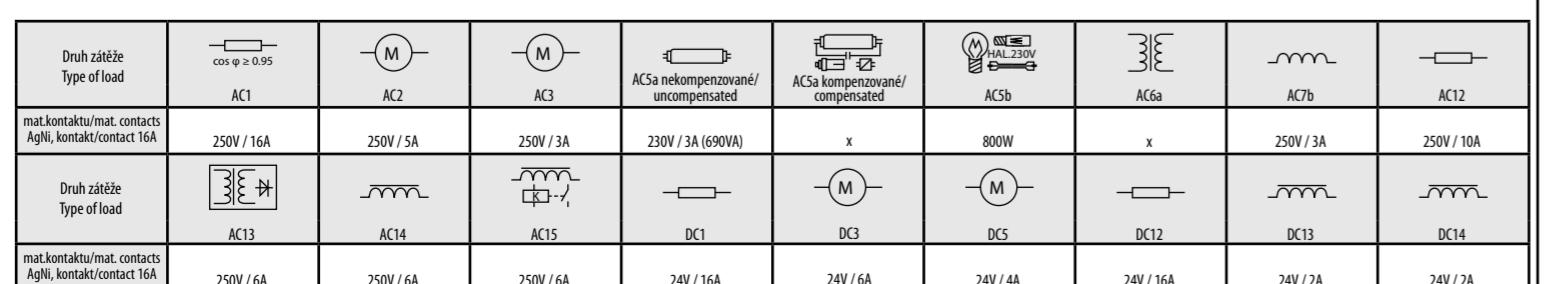


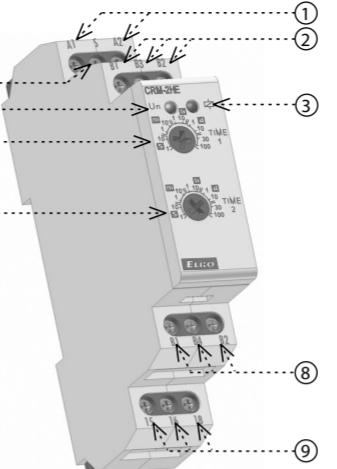


Palackého 493
769 01 Holešov, Vsetýly, CZ
Tel.: +420 573 514 211
Fax: +420 573 514 227
E-mail: elko@elkoep.com
Web: www.elkoep.com

CRM-2HE



Popis prístroje / Popis prístroja / Description / Descriere / Opis / Termék leírás / Описание устройства



- | | |
|--|--|
| <p>② Vstup pro externí ovládání času-IMPULS
Vstup pre externé ovládanie času-IMPULS
Input for external control time-IMPULSE
Intrári pentru controlul extern al timpului - IMPULS
Wejście dla zewn. sterowania czasem - IMPULS
Külső potenciometér csatlakozása - IMPULZUS
Вход для внешнего управления временем - IMPULS</p> | <p>③ Indikace výstupu-mulfunkční LED
Indikácia výstupu-mulfunkčnej LED
Output indication-multifunction LED
Indicare relee ieşire activ-LED multifuncțional
Sygnalizácia zadzílania wielofunkcyjna LED dioda
Kimenet kijelzés-multifunkciós LED
Индикация / выхода мультифункциональный</p> |
| <p>⑤ Indikace napájecího napětí
Indikácia napájacieho napäťa
Supply indication
Indicare relee alimentat
Sygnalizácia zasilania
Tápfeszültség kijelzése
Индикация питания</p> | <p>⑥ Hrubé nastavení času-IMPULS
Hrubé nastavanie času-IMPULS
Rough time setting-IMPULS
Selectarea brută a domeniilor de timp-IMPULS
Gruba nastawianie czasu-IMPULS
Durva időbeállítás-IMPULS
Грубая настройка времени-IMPULS</p> |
| <p>⑧ Vstup pro externí ovládání času-MEZERA
Vstup pre externé ovládanie času-MEZERA
Input for external control time - PAUSE
Intrári pentru controlulextern al timpului-PAUZĂ
Wejście dla zewn. sterowania czasem - PRZERWA
Külső potenciometér csatlakozása - SZÜNET
Выход для внешнего управления временем - ПАУЗА</p> | <p>⑨ Výstupní kontakty
Výstupné kontakty
Output contact
Contacte de ieşire
Zestykwyjściowe
Kimeneti csatlakozók
Выходные контакты</p> |

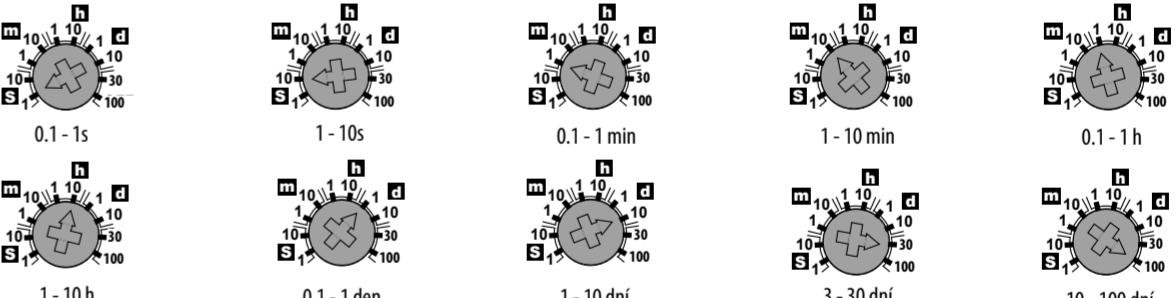
[Indikace LED](#) / [Indikacia LED](#) / [Indication LED](#) / [Indicácia diodelov LED](#) / [Sygnalizacja LED](#) / [Tápfeszültség LED](#) / [Индикация LED](#)

- | | | |
|--|---|--|
| <p>ACE LED DIOD</p> <p>LED - signalizuje prítomnosť napájacieho napäťi
Zelená LED - preblíkáva rýchle - sepnutý výstup 15-18;t1
- preblíkáva pomalu - sepnutý výstup 15-16;t2</p> | <p>SK</p> <p>- INDIKÁCIA LED DIÓD</p> <p>Zelená LED - signalizuje prítomnosť napájacieho napäťa
Červená LED - preblíkáva rýchlo - zopnuty výstup 15-18;t1
- preblíkáva pomaly - je zopnuty výstup 15-16;t2</p> | <p>EN</p> <p>- LED DIODE INDICATION</p> <p>Green LED-supply voltage signalling
Red LED - fast blinking -switched output 15-18;t1
- slowly blinking - switched output 15-16;t2</p> |
| <p>ajetia diodel LED</p> <p>verde – indică prezența tensiunii de alimentare
roșu – clipește des – ieșire cuplată 15-18; t1
– clipește rar – ieșire cuplată 15-16; t2</p> | <p>PL</p> <p>- SYGNALIZACJA LED DIODY</p> <p>Zielona LED - sygnalizacja napięcia zasilania
Czerwona LED - szybkie miganie - załączone wyjście 15-18; t1
- wolne miganie - załączone wyjście 15-16; t2</p> | <p>HU</p> <p>- LED DIÓDAK JELZÉSE</p> <p>Zöld LED - tápfeszültség jelzése
Piros LED - gyors villogás - kapcsolás a 15-18 kimeneteken; t1
- lassú villogás - kapcsolás 15-16 kimeneteken; t2</p> |
| <p>AKTUALNÍ LED DIOD</p> | | |

¹ See KLR 11, 11^o (P) in KLR 11, 11^o (P) – section (P) – article (S) in KLR 11, 11^o (S).

- | | |
|---|--|
|  | - Hrubé nastavení času -IMPULS |
| | nastavení času v rozsahu od 0.1s do 100 dní |
|  | - Hrubé nastavenie času - IMPULS |
| | nastavenie času v rozsahu od 0.1s do 100 dní |
|  | - Rough time setting - IMPULS |
| | time setting in range 0.1s .. 100 days |
|  | - Setare brută a timpului - IMPUL |
| | Ssetarea timpului între 0.1s la 100 zile |
|  | - Grube nastawianie czasu - IMPULS |
| | nastawianie czasu w zakresie 0.1 .. 100 dni |
|  | - Durva időbeállítás - IMPULS |
| | állítható időtartomány 0.1s .. 100 nap |
|  | - Грубая настройка времени - IMPULS |
| | — |
|  | - Hrubé nastavení času - MEZERA |
| | nastavení času v rozsahu od 0.1s do 100 dní |
|  | - Hrubé nastavenie času - MEDZERA |
| | nastavenie času v rozsahu od 0.1s do 100 dní |
|  | - Rough time setting - DELAY |
| | time setting in range 0.1s .. 100 days |
|  | - Setare brută a timpului - PAUZA |
| | setarea timpului între 0.1s la 100 zile |
|  | - Grube nastawianie czasu - DELAY |
| | nastawianie czasu w zakresie 0.1 .. 100 dni |
|  | - Durva időbeállítás - KÉSLELTETÉS |
| | állítható időtartomány 0.1s .. 100 nap |
|  | - Грубая настройка времени - ПАУЗА |
| | — |

[Stavění času / Nastavenie času / Time adjustment / Domenii de timp / Nastawienie czasu / Idő beállítás / Настройка времени](#)



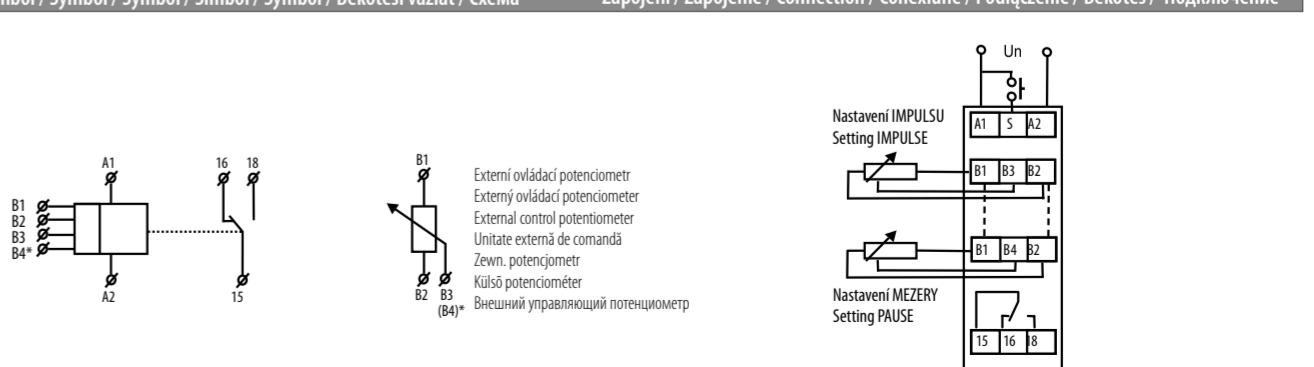
[Funkce / Funkcie / Function / Funktionen / Funkcje / Funkció / Описание функций](#)

- | | | |
|--|--|--|
| Cyklovač začínající impulsem | | - Cyklovač začínající mezerou |
| Cyklovač začínající impulzom | | - Cyklovač začínající medzerou |
| Cycler beggining with pulse | | - Cycler beggining with pause |
| Ciclu asymetrie ce incepe cu puls | | - Ciclu asimetrie ce incepe cu pauză |
| Praca cykliczna zaczynajaca sie od impulsu | | - Praca cykliczna zaczynajaca sie od przerwy |
| Ütemadó impulzussal kezd | | - Ütemadó szünettel kezd |
| Циклогенератор, начинаящийся импульсом | | - Циклогенератор, начинаящийся паузой |
| | | |
| 15-18 | | |

Symbol / Symbol / Symbol / Symbol / Symbol / Bekötési vázlat / Schematic

A timeline diagram illustrating the relationship between two intervals. The horizontal axis represents time, with vertical dashed grid lines indicating specific points. The first interval, labeled 'U', begins at the start of the axis and ends at a point labeled 't2'. The second interval, labeled 'S', begins at a point labeled 't1' and ends at 't2'. The region where the two intervals overlap is shaded gray.

- Cyklovač začínající mezerou
 - Cyklovač začínající medzerou
 - Cycler beginning with pause
 - Ciclu asymetrick ce începe cu pauză
 - Praca cykliczna zaczynajaca się od przerwy
 - Ütemadó szünettel kezd
 - Циклогенератор, начинающийся паузой



Charakteristika / Charakterystka / Characteristic / Caracteristici / Charakterystyka / Karakterisztika / Характеристика

- (CZ)
 - časové relé s možností ovládání času externím, ovládacím prvkem - potenciometrem, který je možné umístit
 např. do dvírek rozvaděče, panelu
 - 2 časové funkce:
 - cyklovač začínající impulsem
 - cyklovač začínající mezerou
 - volba funkce se realizuje externou propojkou na ovládacím vstupu „S-A1“
 - nastavitelný čas od 0.1 s do 100 dní je rozdelen do 10-ti rozsahů
 - nastavení časových rozsahů se provádí otočnými přepínači
 - výstupní kontakt: 1x přepínač 16A
 - stav výstupu indikuje multifunkční červená LED

- (EN)
 - analog time relay with possibility of external time control- by potentiometer, which can be placed e.g. in switchboard door, panel, etc.
 - 2 time functions: - cycler beginning with pulse
 - cycler beginning with pause
 - function selected via external wired link on control input „S-A1“
 - time scale 0.1 s - 100 days devided into 10 time ranges
 - rough time setting via rotary switch
 - output contact: 1x changeover 16A
 - output indication:multifunction red LED

- (PL)
 - przełącznik czasowy z możliwością sterowania czasu za pomocą zewnętrznego potencjometru, który można umieścić np. w drzwiach szafy, na panelu
 - 2 funkcje czasowe: - praca cykliczna zaczynająca się od impulsu
 - praca cykliczna zaczynająca się od przerwy
 - wybór funkcji realizuje się zewnętrznym połączeniem zacisków „S-A1“
 - czas nastawiania: 0.1s - 100 dni podzielony jest na 10 zakresów czasowych
 - grube nastawienie zakresów czasowych za pomocą przelotników obrotowych
 - zestyk wyjściowy: 1x przełącznik 16 A
 - stan wyjścia sygnalizuje wielofunkcyjną czerwoną LED diodą

- (RO)
 - relee cu temporizare cu posibilitatea de control extern prin potentiometru, care poate fi montata pe ușă de la panou de comandă, sau pe panou etc.
 - 2 functii de timp: - cicle begining with pulse
 - cicle begining with pause
 - Functie selectata printre cabluri exteme conectat in intrarea de control S-A1
 - surse universale de tensiune AC/DC 12 - 240 V
 - Contacte de ieșire: 1x contact comutator 16 A
 - 1-MODUL, Montabil pe sînă DIN
 - Este posibila conectarea unui element operațional - comutator potentiometric - la distanță maximă de 10m de releu
 - stare de ieșire indică lumina roșie multifuncțională LED

(HU)

- Kivülről csatlakoztatott potenciometerek vezérelhető (ami például a kapcsolószekrény ajtaján elhelyezhető)
 - aszimmetrikus ütemadó
 - 2 idő funkció: - ütemadó impulussal kezd
 - ütemadó szünettel kezd
 - a két funkció kiválasztása az S-A1 sorakapsok esetleges összekötésével történik
 - időskála 0.1 s - 100 nap 10 tartományra osztva
 - durva időbeállítás forgókapcsolóval
 - kimeneti érintkező: 1x változérintkező 16 A
 - kimenet jelzése: multifunkciós piros LED

(RU)

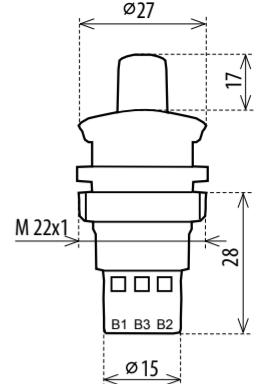
- рееле времени с возможностью управления временем внешним потенциометром, который возможно разместить, например, на дверце распределителя
 - 2 функции времени : - циклование начинаяющееся импульсом
 - выбор функции производится внешней пропойкой на управляющем входе "S-A1"
 - настраиваемое время от 0.1с до 100 дней разделено на 10-ти диапазонов
 - настройка временных диапазонов производится поворотными переключателями
 - выходной контакт: 1x переключающий 16 A
 - состояние выхода указывает мультифункциональный красный LED

Potenciometr / Potenciometer / Potentiometer / Potentiometru / Potenciometr / Potenciométer / Потенциометр

(CZ)	Potenciometr:	47 kΩ, lineární
	Krytí:	z přední strany - IP65 / ze zadní strany- IP20
	Průřez pripojovacích vodičů (mm²):	max. 1.5 mm² s dutinkou / bez dutinky max.2.5 mm²
	Hmotnost potenciometru:	15 g

(EN)	Potentiometer:	47 kΩ, linear
	Protection degree:	IP 65 from front side/ IP 20 from back side
	Max. cable size (mm²):	1.5 mm² with sleeve/ without sleeve max.2.5 mm²
	Weight of potentiometer:	15 g

(RU)	Потенциометр:	47 кΩ, линейный
	Защита:	со стороны передней панели - IP65 / с задней стороны IP20
	Сечение подключ. проводов (мм²):	макс. 1.5 с гильзами / без гильзы макс. 2.5 мм²
	Вес потенциометра:	15г



Poznámky / Poznámky / Notes / Nota / Uwagi / Megjegyzés / Примечания

(CZ)
 Externí ovládací potenciometr je možné připojit do max.vzdálenosti 10 m od relé CRM-2HE, např.v rozvaděči. Externí potenciometr má krytí IP65 z přední strany a IP20 ze zadní strany. Je bezpodmínečně nutné správně propojit potenciometr s přístrojem. Svorky na přístroji musí být propojeny se stejně označenou svorkou na potenciometru.Vodiče pro propojení s přírozm 0.15mm² až 0.5 mm² s bez dutinky.

(EN)
 It is possible to connect the external operating potentiometer up to the distance of maximally 10 meters from relay CRM-2HE, for example in switchboard. The external potentiometer has cover IP65 from the front side and IP20 from the rear side.it is absolutely necessary to connect potentiometer with the device in correct way.The terminals on the device must be connected to the equally marked terminal on the potentiometer.Conductors for connection with profile 0.15 mm²-0.5 mm² with/without sleeve.

(HU)
 Jelentősége, hogy a kívülről csatlakoztatott potenciometerek vezérelhetők. Az kívülről csatlakoztatott potenciometerek IP65 és IP20 védelemmel rendelkeznek. A kívülről csatlakoztatott potenciometereket mindenkorral a kívülről csatlakoztatott potenciometerekhez kell csatlakoztatni. A vezeték hossza maximum 10 m lehet CRM-2HE-re. A vezetékek átmérője 0.15 mm²-0.5 mm² közötti lehet.

(RU)
 Внешний управляемый потенциометр можно подключить макс. на расстоянии 10 м от реле CRM-2HE, напр. в распределителе. Внешний потенциометр имеет защиту IP65 с лицевой стороны и IP20 с тыльной стороны. Необходимо правильно подключить потенциометр с устройством. Клеммы на изделии должны быть подключены к идентично обозначенным клеммам на потенциометре. Провода для подключения диаметром 0.15 mm² до 0.5 mm² с / без гильзы

(SK)
 Externý ovládaci potenciometer je možné pripojiť do max. vzdialenosť 10 m od relé CRM-2HE, napr. v rozvadzči. Externý potenciometer má krytie IP65 z prednej strany a IP20 zo zadnej strany. Je bezpodmienične nutné správne prepojiť potenciometer s prístrojom. Svorky na prístroji musia byť prepojené so stejnou označenou svorkou na potenciometre. Vodiče pre prepojenie s prístrojom 0.15 mm² až 0.5 mm² s bez dutinky.

(RO)
 Este posibila conectarea poteniometrului extem la o distanta de maxim 10 m fata de releu CRM-2HE. De exemplu in tabloul electric. Partea superioara a poteniometrului, care vine pozitionata in afara panoului electric, are grad de protecție IP65, iar partea inferioara, din interiorul tabloului, IP20. Este absolut necesar ca poteniometrul sa fie corect conectat la dispozitiv. Bornele poteniometrului trebuie sa fie legate la bornele cu același nume (simbol) ale dispozitivului. Conductoarele de legatura (conexiune) au profil 0.5mm 2-0.5mm² cu/fara invelis de protectie.

(HU)
 A külső potencióméter maximum 10 méteres kábelrelé köthető. A külső potencióméter előlről IP65 -ös védeltséggel, oldalról IP20-as. A külső potencióméter bekötését kizárolgat az arra szolgáló csatlakozóra lehet bekötni. A külső potencióméter kábelé 0.15 mm²- 0.5 mm² lehet.